

## Note d'introduction à lire absolument

Dans cette rubrique, vous trouverez différents modèles de grilles d'évaluation. Afin d'éviter toute forme de malentendus, nous souhaiterions insister sur les points suivants.

### 1. *Quelle grille choisir ?*

- Il n'entre nullement dans notre intention de privilégier l'une ou l'autre de ces grilles.
- Il est souhaitable, cependant, que tous les professeurs d'une même année et, si possible, du même degré utilisent la même grille.
- Différentes possibilités s'offrent à vous : vous pouvez soit utiliser une des grilles proposées telle quelle, soit en adapter une, soit encore en constituer une nouvelle en vous inspirant d'un ou de plusieurs modèle(s) proposé(s). Dans ce dernier cas, vous serez attentifs aux 2 éléments suivants :
  - a) l'utilisation, sous une forme ou sous une autre, des critères invariants propres à l'expression orale et à l'expression écrite (**voir ci-dessous « critères invariants »**) ;
  - b) le respect d'une pondération entre ces différents critères s'inspirant des épreuves inter-réseaux correspondant à votre degré.
- Si vous choisissez ou constituez une grille plus simple (moins détaillée), il sera utile de donner davantage de précisions aux élèves en phase d'apprentissage pour qu'ils sachent quels sont les indicateurs se rapportant à chaque critère : qu'entend-on par « texte cohérent » à la fin du 1<sup>er</sup> ou du 3<sup>ème</sup> degré, par exemple ?

### 2. *Des grilles pour quoi faire ?*

- Pour aider l'élève dans son apprentissage, en lui fournissant ou en construisant avec lui des indicateurs (cf. supra), qui l'aideront à développer son expression orale et écrite et qui l'aideront également à s'auto-évaluer. Dans cette optique, il est donc souhaitable, dans un souci de transparence, de distribuer aux élèves les grilles choisies ou construites dès le début de l'année.
- Pour pouvoir évaluer les productions de l'élève en utilisant un tiers-objet et lui permettre de cerner quels sont ses points forts et quels sont les domaines dans lesquels il peut encore progresser.

### 3. *L'utilisation de grilles me permettra-t-elle d'aboutir à une évaluation parfaitement objective ?*

L'objectivité totale en matière d'évaluation n'existe pas. Il restera donc toujours une part de subjectivité que nous assumerons en toute modestie. L'utilisation de grilles d'évaluation nous permettra tout au plus de tendre vers une objectivité plus grande, sans jamais l'atteindre complètement. Cependant, l'utilisation de grilles d'évaluation

nous permettra à coup sûr de rendre notre évaluation plus transparente, tant pour les élèves que pour leurs parents.

**Remarque** : l'appropriation de ces grilles et/ou la construction de nouvelles grilles feront idéalement l'objet d'un travail d'équipe.

### Critères invariants

<u>Critères invariants pour l'expression orale</u>	<u>Critères invariants pour l'expression écrite</u>
<ul style="list-style-type: none"><li>• La pertinence du contenu (respect des consignes, temps de parole, type de production, adéquation des stratégies à la situation de communication...).</li><li>• La cohérence de la production (adéquation avec les répliques du partenaire, prise de participation/d'initiative dans l'échange...).</li><li>• La qualité de la prononciation et de l'intonation, la mélodie de la phrase.</li><li>• Le débit de parole.</li><li>• L'exactitude grammaticale.</li><li>• L'exactitude lexicale.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La pertinence du contenu (respect des consignes, longueur, type de production, adéquation des stratégies à la situation de communication...).</li><li>• La cohérence du contenu (logique interne du texte et logique des idées exprimées).</li><li>• L'exactitude et la richesse lexicale.</li><li>• L'exactitude et la richesse grammaticale.</li></ul>

## Repères pour l'évaluation de l'expression orale

*Critères* : compréhension, vocabulaire, structures, prononciation, aisance, contenu.

18/20	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Compréhension — Comprend tout, sans qu'aucune répétition, reformulation ou adaptation quelconque du niveau de langue ne soit nécessaire.</li> <li>✓ Vocabulaire — Précis et étendu. Pas ou très peu d'erreurs. Rares recours à des périphrases.</li> <li>✓ Structures — Grande variété, pratiquement pas d'erreurs.</li> <li>✓ Prononciation — Pratiquement aucun accent étranger n'est perceptible. Pas ou très peu d'erreurs de rythme, d'intonation ou de prononciation.</li> <li>✓ Aisance — Rythme soutenu. L'élève prend des initiatives.</li> <li>✓ Contenu — Tâche parfaitement accomplie. L'élève fait preuve de créativité. Aucune aide n'est nécessaire.</li> </ul>
16/20	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Compréhension — Comprend tout, sans répétitions ou reformulations et sans adaptation excessive du niveau de langue.</li> <li>✓ Vocabulaire — Lexique plus limité, mais les erreurs ou blocages sont rares. Recours occasionnel à des périphrases.</li> <li>✓ Structures — Utilisation d'une gamme plus limitée. Rares erreurs.</li> <li>✓ Prononciation — Léger accent étranger qui n'entrave cependant jamais la communication.</li> <li>✓ Aisance — Peu de temps morts. L'élève prend parfois l'initiative.</li> <li>✓ Contenu — Tâche accomplie avec précision et sans aide.</li> </ul>
14/20	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Compréhension — Comprend tout, très rares répétitions ou reformulations et légère adaptation du niveau de langue. Intervient adéquatement s'il rencontre un problème de compréhension.</li> <li>✓ Vocabulaire — Quelques erreurs ou blocages qui ne compromettent cependant pas la compréhension du message. Recours fréquent à des périphrases.</li> <li>✓ Structures — Manque de variété. Quelques erreurs qui ne compromettent cependant pas la compréhension du message.</li> <li>✓ Prononciation — Accent étranger plus marqué qui n'entrave cependant jamais la communication.</li> <li>✓ Aisance — Peu de temps morts. L'intervention du professeur est exceptionnellement nécessaire.</li> <li>✓ Contenu — Tâche accomplie adéquatement et sans aide.</li> </ul>
12/20	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Compréhension — Comprend, sollicite parfois une répétition ou reformulation. Une certaine adaptation du niveau de langue est nécessaire mais elle n'entrave pas vraiment la communication.</li> <li>✓ Vocabulaire — Limité au strict nécessaire. Erreurs plus nombreuses, mais le message reste compréhensible. Recours fréquents à des périphrases.</li> <li>✓ Structures — Style stéréotypé. Erreurs plus nombreuses, mais le message reste compréhensible.</li> <li>✓ Prononciation — Accent étranger assez marqué. Erreurs de rythme, d'intonation et de prononciation pouvant parfois être ressenties comme gênantes.</li> <li>✓ Aisance — Hésitations et quelques temps morts.</li> <li>✓ Contenu — Tâche accomplie. Aide exceptionnelle du professeur.</li> </ul>
8/20	Communication rendue difficile par la pauvre qualité du vocabulaire, des structures et de la prononciation. L'élève ne comprend qu'un langage simplifié moyennant des répétitions et reformulations fréquentes. Il s'exprime dans un langage hésitant et n'est pas toujours à même de finir ses phrases. Tâche partiellement accomplie.
6/20	Communication rendue très difficile par la piètre qualité du vocabulaire, des structures et de la prononciation. L'élève ne comprend qu'un langage très simplifié moyennant des répétitions et reformulations très fréquentes et un débit lent. Il s'exprime très difficilement, exception faite de quelques phrases courtes et stéréotypées et ne peut communiquer que quelques éléments disparates. Tâche inaccomplie.
4/20	Communication presque impossible. L'élève comprend tellement peu et s'exprime de manière tellement saccadée et fragmentaire que même la plus simple des conversations devient très difficile. Tâche inaccomplie.
0/20	Impossibilité ou refus de communiquer.

d'après Norbert Jacquinet